



## **О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и "Federal Express Corporation" о международных грузовых воздушных перевозках**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 6 января 2006 года N 27

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и "Federal Express Corporation" о международных грузовых воздушных перевозках.

2. Уполномочить Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан Мамина Аскара Узакпаевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и "Federal Express Corporation" о международных грузовых воздушных перевозках.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр  
Республики Казахстан*

Проект

## **Соглашение между Правительством Республики Казахстан и "Federal Express Corporation" о международных грузовых воздушных перевозках**

Настоящее Соглашение заключено и вступило в силу \_\_\_\_ \_\_\_\_\_ 200\_\_ года между Правительством Республики Казахстан и "Federal Express Corporation", корпорацией, организованной и существующей в соответствии с законами штата Делавэр, Соединенные Штаты Америки, штаб-квартирой в городе Мемфисе, штат Теннеси, Соединенные Штаты Америки (далее - "Федекс Экспресс").

Поскольку Правительство Республики Казахстан, признавая экономические преимущества расширения воздушных перевозок между его территорией и территориями других стран мира, желает привлечь "Федекс Экспресс" к выполнению грузовых воздушных перевозок в пункт(ы), из пункта(ов) и через пункт(ы) в Республике Казахстан; и

поскольку "Федекс Экспресс" желает выполнять грузовые воздушные перевозки в пункт(ы), из пункта(ов) и через пункт(ы) в Республике Казахстан,

постольку, принимая во внимание положения настоящего Соглашения, Правительство Республики Казахстан и "Федекс Экспресс" (далее - Стороны) соглашаются о нижеследующем.

## **Статья 1 Определения**

Если не оговорено иное определение, то в целях настоящего Соглашения употребляемым в нем терминам приданы следующие значения:

1. Термин "Авиационные власти" означает Комитет гражданской авиации Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан.

2. Термин "Соглашение" означает настоящее Соглашение и любые поправки к нему

3. Термин "Воздушные перевозки" означает общественные перевозки груза и почты, отдельно или совместно, воздушными судами за вознаграждение или по найму.

4. Термин "Конвенция" означает Конвенцию о Международной гражданской авиации, открытую для подписания в городе Чикаго 7 декабря 1944 года и включает:

1) любую поправку, вступившую в силу в соответствии со статьей 94(а) Конвенции и ратифицированную Парламентом Республики Казахстан и Правительством Соединенных Штатов Америки, и

2) любое приложение или любую поправку, принятую в соответствии со статьей 90 Конвенции, при условии, что такое приложение или поправка в любое данное время имеет силу в отношении как Правительства Республики Казахстан, так и Правительства Соединенных Штатов Америки.

5. Термин "Международные грузовые воздушные перевозки" означает грузовые воздушные перевозки, при выполнении которых пункты отправления и назначения, независимо от того, имеется или нет перерыв в перевозке или перегрузке, расположены

на территории двух государств; или

на территории одного государства, если предусмотрена остановка на территории другого государства.

6. Термин "Тариф" означает любую тарифную ставку или сбор за воздушную перевозку груза или почты, взимаемые "Федекс Экспресс", в том числе ее представителями, а также условия, определяющие наличие таких тарифных ставок или сборов.

7. Термин "Остановка с некоммерческими целями" означает посадку с любой целью, иной, чем принятие на борт или выгрузка груза и /или почты в ходе воздушных перевозок.

8. Термин "Остановка с коммерческими целями" означает посадку с целью принятия на борт или выгрузку груза и/или почты в ходе воздушных перевозок.

9. Термин "Территория" означает сухопутные территории, находящиеся под суверенитетом, юрисдикцией Республики Казахстан, и прилегающие к ним территориальные воды.

10. Термин "Сбор за пользование" означает сборы, взимаемые с авиакомпаний за предоставление им оборудования и услуг аэропортов, аэронавигационного оборудования или услуг, либо оборудования или услуг, обеспечивающих безопасность полетов, включая необходимые услуги и оборудование.

## **Статья 2 Предоставление прав**

1. Правительство Республики Казахстан предоставляет "Федекс Экспресс" следующие права для выполнения международных грузовых воздушных перевозок:

- 1) пролетать через территорию его государства без посадки;
- 2) производить посадки на территории его государства с некоммерческими целями; и
- 3) осуществлять международные грузовые воздушные перевозки между Республикой Казахстан и любым пунктом или любыми пунктами в любой другой стране мира.

2. Ничто в данной статье не дает "Федекс Экспресс" права брать на борт, в пределах территории Республики Казахстан, груз или почту для платной доставки в другой пункт на территории Республики Казахстан.

3. "Федекс Экспресс" может на любых или всех рейсах и по своему усмотрению без дирекционного или географического ограничения и без потери права на выполнение перевозок, в любом случае, когда это предусмотрено настоящим Соглашением:

- 1) совершать полеты в любом одном направлении или в обоих направлениях;
- 2) объединять различные номера рейсов в одной операции воздушного судна;
- 3) обслуживать ближние, промежуточные и дальние пункты и пункты на территории Республики Казахстан в любом сочетании и любой последовательности;
- 4) делать остановки в любых пунктах, имеющих статус международных аэропортов, как в пределах, так и вне территории Республики Казахстан;
- 5) пропускать остановки в любом пункте или в любых пунктах;
- 6) осуществлять транзитные перевозки через территорию Республики Казахстан;
- 7) передавать перевозки с любого своего воздушного судна на любое другое свое воздушное судно в любом пункте маршрутов;
- 8) объединять на одном воздушном судне перевозки из Республики Казахстан с перевозками из другой страны или из других стран;

9) обслуживать пункты рядом с любым пунктом в любой стране, с заменой или без замены воздушного судна или номера рейса и публично предлагать и рекламировать такие услуги общественности как прямое воздушное сообщение;

10) на любом участке или на любых участках вышеупомянутых маршрутов выполнять грузовые воздушные перевозки без ограничений в отношении изменения, в любом пункте маршрута, типа или номера эксплуатируемого воздушного судна;

11) использовать любую воздушную трассу или маршрут над территорией Республики Казахстан, которыми могут пользоваться любая авиакомпания любой другой страны, за исключением приоритетов в использовании воздушного пространства, установленных законодательством Республики Казахстану может запросить разрешение на использование дополнительных или альтернативных воздушных трасс и маршрутов. Данные запросы направляются на рассмотрение авиационным властям.

### **Статья 3 Назначение**

По получении от "Федекс Экспресс" заявок, составленных в форме и способом, предписанными для предоставления права на выполнение полетов и наземное обслуживание воздушных судов, авиационные власти предоставляют соответствующие разрешения, сертификаты и лицензии в соответствии с установленным законодательством порядком.

### **Статья 4 Применение законов**

1. Прибывая на территорию Республики Казахстан, пребывая на ней или покидая территорию государства, "Федекс Экспресс" соблюдает законодательство Республики Казахстан, относящееся к эксплуатации и навигации воздушных судов.

2. При прибытии в, пребывании на или отбытии с территории Республики Казахстан, законодательство Республики Казахстан, регулирующее перевозку, прибытие или отбытие с территории Республики Казахстан экипажа или груза на воздушном судне (включая правила, касающиеся въезда, авиационной безопасности, лицензирования, иммиграции, паспортов, таможенных и санитарных процедур или, в случае почты, правила касающиеся почты) соблюдается "Федекс Экспресс", или от его имени.

## **Статья 5 Безопасность**

1. Правительство Республики Казахстан признает действительными для целей осуществления международных грузовых воздушных перевозок, предусмотренных настоящим Соглашением, сертификаты летной годности, сертификаты летной квалификации и свидетельства, выданные или признанные Правительством Соединенных Штатов Америки, и не утратившие силы, при условии, что требования к таким сертификатам или свидетельствам соответствуют минимальным стандартам, предъявляемым Республикой Казахстан, Конвенцией или превышают их.

2. "Федекс Экспресс" может запросить консультации по вопросам, касающимся правил безопасности, установленных Правительством Республики Казахстан в отношении авиационных средств.

## **Статья 6 Авиационная безопасность**

1. В соответствии со своими правами и обязательствами, согласно международному праву, Правительство Республики Казахстан подтверждает, что его обязательство охранять безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства является неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Без ограничения общего характера своих прав и обязательств, согласно международному праву, Правительство Республики Казахстан, в частности, действует в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других действиях, совершенных на борту воздушного судна, принятой в Токио 14 сентября 1963 года, Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, принятой в Гааге 16 декабря 1970 года, Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, принятой в Монреале 23 сентября 1971 года, и Протокола по борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, принятого в Монреале 24 февраля 1988 года.

2. По требованию Стороны предоставляют друг другу всю необходимую помощь для предотвращения актов незаконного захвата гражданских воздушных судов и других незаконных действий, нарушающих безопасность таких воздушных судов и экипажа, а также аэропортов и аэронавигационных средств, и для устранения любых других угроз, направленных против авиационной безопасности гражданской аэронавигации.

3. В отношении воздушных перевозок, осуществляемых "Федекс Экспресс" в соответствии с настоящим Соглашением, Правительство Республики Казахстан действует в соответствии с правилами авиационной безопасности и соответствующей рекомендуемой практикой, установленными Международной организацией гражданской авиации и оформленными в качестве приложений к Конвенции и законодательством Республики Казахстан.

4. "Федекс Экспресс" согласна соблюдать правила авиационной безопасности, установленные законодательством Республики Казахстана для въезда, отбытия с и пребывания на территории Республики Казахстан.

5. Правительство Республики Казахстан согласно принимать адекватные меры для защиты воздушного судна и проверки экипажа, их багажа и ручной клади, также как и груза и бортовых запасов до и во время погрузки или загрузки. Кроме того, каждая Сторона позитивно рассматривает любой запрос другой Стороны в отношении особых мер обеспечения авиационной безопасности в целях устранения конкретной угрозы.

6. В случае инцидента или угрозы инцидента незаконного захвата воздушного судна или других незаконных действий, нарушающих безопасность экипажа, воздушного судна, аэропортов или аэронавигационных средств, Стороны помогают друг другу, содействуя установлению связи и принимая иные надлежащие меры для быстрого и безопасного устранения таких инцидентов или их угрозы.

7. Когда Сторона имеет разумные основания полагать, что другая Сторона не принимает адекватные меры по обеспечению авиационной безопасности согласно настоящей статьи, она может потребовать немедленного проведения консультаций с другой Стороной, и Стороны добросовестно стремятся к быстрейшему разрешению этого вопроса.

## **Статья 7 Коммерческие возможности**

1. "Федекс Экспресс" имеет право в установленном законодательством Республики Казахстан порядке открывать на территории Республики Казахстан свои офисы для рекламирования и реализации международных грузовых воздушных перевозок.

2. В соответствии с законодательством Республики Казахстан, регулирующим въезд, пребывание и работу по найму, "Федекс Экспресс" имеет право привозить и содержать на территории Республики Казахстан управленческий, торговый, технический, эксплуатационный и иной штат специалистов, необходимый для осуществления международных грузовых воздушных перевозок.

3. "Федекс Экспресс" имеет право обеспечить собственное наземное обслуживание ("самообслуживание") на территории Республики Казахстан или выбрать, по своему усмотрению, одного из конкурирующих поставщиков таких услуг для частичного или полного обеспечения. Эти права ограничиваются только физическими препятствиями, связанными с соображениями безопасности аэропорта. Если такие соображения исключают возможность самообслуживания, наземное обслуживание предоставляется "Федекс Экспресс" на тех же условиях, что и другим авиакомпаниям; оплата базируется на стоимости предоставленных услуг, и по мере возможности такое обслуживание должно быть сопоставимо по характеру и качеству услуг с самообслуживанием.

4. "Федекс Экспресс" может заниматься продажей международных грузовых воздушных перевозок на территории Республики Казахстан напрямую и, по своему усмотрению, через своих агентов. "Федекс Экспресс" имеет право продавать такие перевозки, а любое лицо может приобрести подобные перевозки с оплатой в национальной валюте Республики Казахстан или в свободно конвертируемой иностранной валюте в соответствии с национальным законодательством в области валютного регулирования.

5. "Федекс Экспресс" имеет право конвертировать и переводить в свою страну доходы, полученные от деятельности, осуществляемой на территории Республики Казахстан за вычетом выплат, которые необходимо произвести согласно законодательству Республики Казахстан.

6. "Федекс Экспресс" разрешается оплачивать в национальной валюте ее расходы, производимые на территории Республики Казахстан, включая закупки топлива на территории Республики Казахстан. По своему усмотрению "Федекс Экспресс" может оплачивать такие расходы на территории Республики Казахстан в свободно конвертируемой иностранной валюте в соответствии с национальным законодательством в области валютного регулирования.

7. Выполняя или предлагая выполнение уполномоченных воздушных перевозок на маршрутах, описанных выше в статье 2, "Федекс Экспресс" может, но не обязана заключать маркетинговые соглашения о сотрудничестве, например, договор о местах постоянной брони, совместном использовании кодов или аренде;

1) с авиакомпанией или авиакомпаниями любой страны,

2) с поставщиком наземных перевозок любой страны,

при условии, что все участники таких договоров (во-первых) имеют соответствующие полномочия и (во-вторых) удовлетворяют требованиям, обычно предъявляемым к таким договорам.

8. Независимо от любых других положений настоящего Соглашения "Федекс Экспресс" разрешается без ограничений использовать в связи с международными грузовыми воздушными перевозками любые наземные перевозки груза до или из

любого пункта на территории Республики Казахстан или в третьих странах, включая доставку во все аэропорты или из всех аэропортов с таможенными средствами и включая, там где это применимо, право перевозить груз, оставленный на таможне, в соответствии с применимым законодательством. В процессе как наземных, так и воздушных перевозок такой груз имеет доступ к таможенной обработке и средствам таможенного досмотра в аэропортах. "Федекс Экспресс" может, по собственному усмотрению, сама осуществлять свои наземные перевозки или обеспечивать их по соглашению с другими наземными перевозчиками, включая наземные перевозки, осуществляемые другими авиакомпаниями и косвенными поставщиками воздушных грузовых перевозок. Такие комбинированные грузовые перевозки могут предлагаться по единому сквозному тарифу совместно для воздушных и наземных перевозок при условии, что грузоотправитель не будет введен в заблуждение относительно фактов, касающихся таких перевозок.

9. Независимо от любых других положений настоящего Соглашения груз, движущийся в рамках международных грузовых воздушных перевозок, осуществляемых "Федекс Экспресс", и пересекающий территорию Республики Казахстан на пути из одной третьей страны в другую, не подлежит таможенным процедурам (документальному оформлению, досмотру или другим формальностям), если такой груз остается на борту одного и того же воздушного судна или перегружается с одного воздушного судна на другое в ходе такой транзитной перевозки. Без ограничения общего смысла вышесказанного транзитный груз может перемещаться в пределах территории Республики Казахстан напрямую, с одного воздушного судна на другое, когда такие воздушные судна припаркованы на рампе аэропорта, без перемещения такого груза на склад и со склада или другого центра по обработке грузов в аэропорту.

## **Статья 8 Таможенные платежи и налоги**

Взимание таможенных платежей и налогов осуществляется в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан, а также Конвенцией о международной гражданской авиации, совершенной в городе Чикаго 7 декабря 1944 году.

## **Статья 9 Сборы за пользование**



1. Сборы за пользование, которые могут налагаться властями, ответственными за сборы, или уполномоченными органами Республики Казахстан на "Федекс Экспресс", должны быть справедливыми, обоснованными, свободными от несправедливой дискриминации и равномерно распределенными между категориями пользователей. В любом случае любые такие сборы за пользование взимаются с "Федекс Экспресс" на условиях, не менее благоприятных, чем для любой другой авиакомпании по состоянию на дату начисления таких сборов.

2. Сборы за пользование налагаются на "Федекс Экспресс" по ставкам сборов и размерам цен на услуги аэропортов и аэронавигации, установленных в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

3. Правительство Республики Казахстан поощряет консультации между властями, ответственными за сборы, или уполномоченными органами на территории его государства и "Федекс Экспресс", и поощряет обмен такой информацией между властями, ответственными за сборы, или органами и "Федекс Экспресс" при необходимости, для аккуратного анализа обоснованности сборов в соответствии с принципами параграфов 1 и 2 данной статьи. Правительство Республики Казахстан побуждает власти, ответственные за сборы, направлять "Федекс Экспресс" обоснованное уведомление о любом предложении по изменению сборов за пользование, чтобы дать "Федекс Экспресс" возможность выразить свое мнение, прежде, чем эти изменения будут введены.

## **Статья 10 Добросовестная конкуренция**

1. Правительство Республики Казахстан предоставляет "Федекс Экспресс" справедливую и равную возможность конкурировать в международных грузовых воздушных перевозках, регулируемых настоящим Соглашением.

2. Правительство Республики Казахстан предоставляет право "Федекс Экспресс" определять частоту и объем предлагаемых ею международных грузовых воздушных перевозок, основываясь на коммерческих соображениях на рынке. В соответствии с этим правом авиационные власти Республики Казахстан не ограничивают объем перевозок, частоту или регулярность услуг или тип(ы) воздушных судов, эксплуатируемых "Федекс Экспресс", за исключением тех случаев, когда этого могут потребовать таможенные, технические, эксплуатационные или экологические причины. Несмотря на вышеизложенное положение, "Федекс Экспресс" уведомляет о частоте и объеме предлагаемых ею международных грузовых воздушных перевозок авиационные власти Республики Казахстан.

3. Правительство Республики Казахстан не налагает на "Федекс Экспресс" обязательство о предоставлении преимущественного права, плату за степень загрузки, вознаграждение за отсутствие запретов или любое другое требование, касающееся объема, частоты или воздушных перевозок, которое было бы несовместимо с целями настоящего Соглашения.

4. От "Федекс Экспресс" Правительство Республики Казахстан требует представления графика выполнения полетов (заявка) на период навигации, но не требует представления на утверждение расписаний полетов или рабочих планов, за исключением тех случаев, когда это может потребоваться на недискриминационной основе для внедрения единообразных условий, предусмотренных параграфом 2 данной статьи. Если Правительство Республики Казахстан требует представления вышеупомянутых документов в информационных целях, оно минимизирует бюрократические трудности в выполнении требований и процедур посредниками "Федекс Экспресс" в воздушных перевозках и самой "Федекс Экспресс". Несмотря на вышеупомянутое, "Федекс Экспресс" подтверждает, что она соблюдает все обычные процедуры по контролю за воздушным движением и аэронавигационные процедуры в отношении предварительного уведомления.

## **Статья 11 Установление тарифов**

1. Правительство Республики Казахстан разрешает "Федекс Экспресс" устанавливать тарифы на международные грузовые воздушные перевозки, основываясь на коммерческих соображениях на рынке.

2. "Федекс Экспресс" не должна представлять авиационным властям тарифы на международные грузовые воздушные перевозки в/из Республики Казахстан. Несмотря на вышеупомянутое "Федекс Экспресс" обеспечивает, по требованию, немедленный допуск авиационных властей к информации о прошлых, текущих и планируемых тарифах таким способом и форме, которые являются приемлемыми для данных авиационных властей.

3. Правительство Республики Казахстан не принимает односторонних мер, препятствующих введению новых или сохранению старых тарифов, предлагаемых для взимания или взимаемых "Федекс Экспресс" за международные грузовые воздушные перевозки, включая перевозки на собственных авиалиниях или авиалиниях, общих для нескольких компаний.

## **Статья 12 Консультации**

Любая из Сторон может в любое время потребовать проведения консультаций, связанных с настоящим Соглашением. Такие консультации начинаются в возможно короткий срок, но, если нет иной договоренности, не позднее чем через 60 дней после получения другой Стороной требования о проведении консультаций.

### **Статья 13 Урегулирование споров**

Любой спор в связи с настоящим Соглашением, который не был разрешен в ходе первого раунда официальных консультаций, передается на рассмотрение в судебные органы Республики Казахстан. Применимым материальным и процессуальным правом признается законодательство Республики Казахстан.

### **Статья 14 Отказ от иммунитета суверенного государства**

Признавая коммерческий характер предмета настоящего Соглашения, Правительство Республики Казахстан настоящим недвусмысленно, безусловно и безотзывно отказывается использовать любое свое право на иммунитет суверенного государства, которое Правительство Республики Казахстан может иметь при других обстоятельствах, и соглашается не прибегать к защите себя или каких-либо своих активов, основанной на иммунитете суверенного государства, акте государственной власти или любой другой аналогичной юридической доктрине или теории, в любых арбитражных разбирательствах или других юридических процедурах, проводимых для принудительного исполнения настоящего Соглашения, или каких-либо постановлений, принятых в связи с ним, или для других целей в связи с настоящим Соглашением.

### **Статья 15 Применимое право**

Интерпретация и исполнение настоящего Соглашения регламентируются законодательством Республики Казахстан.

### **Статья 16 Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания, заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения одного года с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ВЫШЕСКАЗАННОГО нижеподписавшиеся, имея необходимые полномочия, подписали настоящее Соглашение.

ПОДПИСАНО в городе \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ года, в двух экземплярах, каждый на казахском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН:

ЗА FEDERAL  
EXPR TSS CORPORATION: